

名家名译·大师人生智慧精华

RATIONALITY VIRTUES
AND VOICE OF SOUL

理性、美德 和灵魂的声音

必须使欲望服从理性的约束，既不能让它跑在理性的前面，也不能让它没精打采或者懒懒散散地落在理性后面。人们应当保持心灵的安宁，不为一切情欲所动。

[古罗马] 西塞罗◎著 王晓朝◎译



长江出版传媒

长江文艺出版社

名家名译·大师人生智慧

理性、美德 和灵魂的声音

[古罗马] 西塞罗◎著 王晓朝◎译



长江出版传媒



长江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

理性、美德和灵魂的声音/(古罗马)西塞罗著;
王晓朝译.——武汉:长江文艺出版社, 2015.1
(名家名译.大师人生智慧精华)
ISBN 978-7-5354-7490-2

I. ①理… II. ①西…②王… III. ①西塞罗,
M.T.(前106~前43)—人生哲学—哲学思想 IV.
①B502.42

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第184369号



责任编辑: 康志刚 吴庆 方莹

封面设计: 天行云翼

责任校对: 陈琪

责任印制: 左怡 邱莉

出版:

长江出版传媒 长江文艺出版社

地址: 武汉市雄楚大街268号

邮编: 430070

发行: 长江文艺出版社

电话: 027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷: 中印南方印刷有限公司

开本: 640毫米×970毫米 1/16

印张: 15 插页: 4页

版次: 2015年1月第1版

2015年1月第1次印刷

字数: 120千字

定价: 29.60元

版权所有, 盗版必究(举报电话: 027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

名家名译·大师人生智慧精华丛书总序

自古至今，人类历史上诞生了为数不多的大师。我说为数不多，是指相对数字，两千多年里，世代更替，总有千亿生灵来人间走一趟了吧，而倘若世界历史级的大师仅数以百计，所占的比例就是极其微小的了。我说的大师，是指那些伟大的头脑和灵魂，他们的领域也许不同，有哲学、文学艺术、科学、宗教，等等，但都对人类思想和文化做出了独特的贡献，产生了广泛而深远的影响。他们的著作代表了人类精神所达到的高度，构成了人类精神宝库的核心部分，是人类最重要的精神财富。这些财富属于每一个人，可是，唯有去读大师们的书，你才能把它们变成真正属于你的财富。

人们常说“站在巨人的肩膀上”，依我看，读大师的书是站在巨人肩膀上的最方便法子。事实上，每一位大师正是站在前辈大师的肩膀上，才成为大师的。当然，我们多半成不了大师，而只是来人间走一趟的千亿卑微生灵之一员。但是，人的高贵在于拥有思考真的头脑，体验美的心灵，追求善的灵魂，在大师们的熏陶下，我们知道了人可以达到的高度，人生有了精神目标，卑微者就能成为人性意义上的高贵者。

然而，大师们的著作汗牛充栋，常常也篇幅巨大，普通读者

如何去读？一个可行的办法是摘录其精华，按主题加以编辑，力求既能反映大师的主要思想和精彩见解，又能引起非专业读者的兴味，这便是本套丛书的宗旨。需要说明的是，本丛书主要收进西方大师的作品，因为若要收进中国大师的作品，古文为多，风格上就不统一了。也许有人会说，市面上这类作品不是很多了吗？不错，但你们去看一下吧，几乎都是外行传抄的，谬误甚多。因此，就更有必要做正本清源的工作。本丛书的每一种都是由研究相关大师的专家执笔，基本上是从自己的译著中选编的，每位译者对相关大师的作品皆怀敬爱之心，长期玩赏之，浸染于其中，其质量当然不可同日而语了。

周国平

2014年9月2日

序 言

西塞罗（Marcus Tullius Cicero，公元前106—44年）是古罗马共和国末期赫赫有名的历史人物，一位颇有影响的政治家和理论家；他又是古罗马最著名的演说家，他的演说结构严谨，文采斐然，他创造的文体被西方人称作“西塞罗文体”，成为历代演说家模仿的榜样；他还是一位重要的哲学家，曾大力呼吁创建拉丁文化，建构罗马人自己的哲学，为后世留下了一批重要的哲学著作。经过历史的筛选，西塞罗的著作已成为西方文化经典宝库的重要库藏，其中有许多堪称世界名著，具有丰富的文化价值。阅读和研究西塞罗的著作，对于我们把握西方文化的精髓具有重要意义。

一、西塞罗生平概要

西塞罗生于公元前106年1月3日，出生地是阿庇诺。此地现名阿尔皮诺，位于利里斯河的东岸，距离罗马东南方六十英里。

西塞罗的家庭属于那种比较富裕而且又有教养的骑士阶层。

他的父亲爱好文学，但在政治上无所作为。他在西塞罗和昆图斯这两个儿子身上花费了不少心血。为了便于他们能接受良好的教育和担任公职，他特意在罗马的卡里奈购置一所房子。西塞罗的父亲据说死于公元前 64 年。西塞罗的母亲名叫赫尔维娅，但西塞罗在他的作品中很少提到她。

西塞罗勤奋好学，才智过人，在同学中有突出表现。西塞罗的老师很多，也很杂。他们出自各门各派，而且都有一定的声望。法律、修辞和哲学是当时罗马贵族青年实现政治理想的必修课。为了能够担任公职，西塞罗长期追随著名律师斯卡沃拉学习法律。

约于公元前 84 年，西塞罗开始从事实际的法律事务。公元前 79 年，西塞罗离开罗马，东渡雅典去与他的兄弟和侄女一起度长假。公元前 80 年或 79 年，即他赴雅典之前或稍后，他同特伦提娅结了婚。他们的女儿图利娅生于公元前 76 年左右。公元前 77 年，西塞罗返回罗马，重操律师旧业。由于才能出众，他很快成为罗马最杰出的律师和演说家。

西塞罗的政治生涯从他竞选公职开始。西塞罗于公元前 76 年当选财务官，具体工作由抽签决定。他受命前往西西里负责监管向罗马运送谷物的事务。一年任满后，他返回罗马重新当律师。公元前 70 年，他谋求市政官之职，以高票当选，担任此职直至公元前 69 年。公元前 66 年，西塞罗当上了执法官。这个位置的主要工作是法律事务，但拥有此职位者也可能被派往外地担

任行省总督。西塞罗没有去外地，仍旧留在罗马处理法律事务。西塞罗于公元前 63 年当选为执政官，时年 42 岁，为担任此职的最低年龄。由于西塞罗出身并不高贵，也没有在担任市政官时花费大量的钱财去讨好民众，更没有去外省当总督的经历，这样一位政治上的“新人”要谋求最高公职是相当困难的，但西塞罗还是获得了成功。公元前 62 年，他在主持当年的执政官选举期间成功地处理了所谓“喀提林阴谋”事件，受到元老院和罗马市民的热情赞扬，被誉为“祖国之父”。公元前 53 年，西塞罗担任了占卜官，这个职务的职责是解释神意和征兆。尽管私下里他可能怀疑这些东西的价值，但他还是履行了公务。公元前 51 年，他服从了元老院的指令，去西里西亚当了一年地方总督。

公元前 46 年末，西塞罗完全脱离了政治事务。当时罗马政局发生剧烈动荡，恺撒已经掌握国家最高权力，成为实际上的独裁者，共和派人物则在酝酿推翻恺撒的独裁统治。西塞罗没有参与推翻恺撒的实际活动，而是埋头写书。他从现实政治活动转向哲学著述的原因是多方面的。此时他个人生活上遇到的不幸与他对政局的失望交织在一起。他与妻子特伦提娅发生激烈争吵，最后以离婚告终；第二次婚姻也是一个失败；他的爱女图利娅也死去了。为了医治心灵的创伤，西塞罗沉浸在哲学研究中，短期内写出了一大批哲学文章。

公元前 44 年 3 月，以布鲁图为首的共和派人士刺杀了独裁者恺撒。西塞罗没有立即返回政坛，而是继续写他的书。恺撒被刺

以后，他的部将安东尼成为实力最强的军事领袖。他俨然自命为恺撒的继承人，要为恺撒复仇。布鲁图等共和派领袖都逃亡到东部一些行省去组织武装，准备一场决死的斗争，而西塞罗却于同年9月返回罗马，希望能在元老院和屋大维的支持下挽救罗马共和制度。不幸的是，屋大维也想继承恺撒的事业。他于该年11月抛开元老院，与安东尼、雷必达结盟。一大批共和派人士以及被三巨头所猜忌的人被列入“公敌名单”，其中第一名就是被安东尼视为死敌的西塞罗。年底，西塞罗被捕杀。据说，在被捕时，他还在读欧里庇得斯的剧本《美狄亚》。

二、西塞罗的著作与思想

西塞罗一生撰写了大量著作，绝大部分保存至今，译成中文约四百万字。从内容上看，他的现存著作总量的六分之一是修辞学著作，三分之一是演说词，三分之一是书信，还有六分之一是哲学著作。

在罗马共和国的政体下，能作生动有力的演说是从政的一个重要条件。因此在共和时期的罗马，有志于政治活动的人都很讲究修辞学和演讲术。西塞罗是罗马历史上最著名的演说家和散文家。他知识渊博，舌辩滔滔，妙语连珠，用词得当，达意适切，传情得体，通达晓畅，音节匀称，韵脚和谐，平仄相对，交替错落，宛如珠走泉流，能抓住听众的情绪任意发挥。他留存至今的

50多篇演说词都可以看作罗马演说词的精品，与希腊演说词相比有过之而无不及。西塞罗的演说词和书信在罗马帝国初被人们编成各种集子，当作范文诵读。

除了参与大量的演讲实践，西塞罗还是一位修辞学理论家。他留给我们的修辞学著作多达十部。他的《论公共演讲的理论》是现有完整保存下来的最古老的罗马修辞学著作。西塞罗的修辞学著作不仅为我们提供了大量希腊、罗马修辞学发展的史料，还为我们留下了罗马修辞学的理论体系，以及系统的修辞学技艺手册。

哲学是希腊古典文化的集中代表，古典理性主义是希腊哲学的精髓。在希腊罗马文化变迁的过程中，希腊哲学进入罗马。到了罗马共和国晚期，罗马贵族文人已经了解了希腊哲学，并对它产生了兴趣。然而从总体上来看，大多数罗马人对哲学的兴趣是实用的，他们主要关心的不是为那些曾经使伟大的希腊思想家着迷的问题提供新的答案，而是加强行政管理和完善道德品性，以及怎样使那些他们接受的现存原则行之有效；他们也进行理性的思考，但只作为那些明显的实用目的的补充；他们对现存的各种希腊哲学的取舍取决于这个相对有限的目标。这种总体状况使得拉丁哲学家的思想尽管并非毫无创见，但从外观上看是对希腊哲学著作的翻译和诠释，从思想来源上看是各种希腊哲学的混合或综合。最能反映这种拉丁精神文化特征的拉丁哲学家是西塞罗。

西塞罗从青年时期就开始学哲学，在长期繁忙的政务中也没

有放弃学习。到了晚年，他意识到自己肩负着创建拉丁哲学的重任。良好的哲学修养使他有能力从整体上把握希腊哲学，并能通过对希腊哲学的诠释，创建一种高水平高层次的拉丁哲学。西塞罗的哲学以实用性为主要特征。由于这个原因，他不是忙着建立哲学体系，而是注重对希腊哲学的诠释。也正因为此，他能够以他丰富的知识、理解性的研究、大量的写作和运用拉丁语言的高超技艺，把希腊哲学当作一种有用的和有益的东西呈献给罗马世界，由此他指明了一条罗马人诠释希腊传统的道路。他的贡献不是以一种特殊的理论丰富了希腊哲学，而是把希腊哲学拉丁化，并引向政治、法律、伦理等实践领域，使其满足民众的需要。与希腊哲学家相比，没有哪一位希腊哲人曾经具有西塞罗这样的鼓动宣传能力，也没有哪一位希腊哲人曾经赋予如此众多的抽象哲学概念以实践推动力，更没有哪一位希腊哲人能像西塞罗一样，以其丰富的阅历和饱满的生活热情使古希腊文化的人文主义理想富有生气，并且把它变成所有公民的实际行为准则。他是一位实践哲学家。

在西方古代文化研究中，希腊文化（Greek Culture）与拉丁文化（Latin Culture）经常被相提并论，视为西方文化的起源。然而，由于亚历山大大帝东征以后地中海世界曲折多变的历史进程，继续使用希腊文化或拉丁文化都已很难涵盖地中海世界的文化变迁，后来便有了“希腊罗马文化”（Greek-Roman Culture）这样并列的称谓。至罗马帝国建立，以这两种民族文化为主干的

罗马帝国文化有了统一的政治架构，开始发生整合。从那时起，希腊文化和拉丁文化就不再是并列的、相对独立的两种文化，而是一种开始整合的统一文化了。在此意义上，“希腊罗马文化”与罗马帝国文化不是同义词，而是标识古代地中海世界文化发展两大阶段的名称。阅读了西塞罗的著作，我们可以从中领略到拉丁文化的变迁，拉丁文化与希腊文化的碰撞与融合，及其对后世的深远影响。

三、本书的编选

自上世纪 20 年代以来，在“西学东渐”的大潮中，西塞罗的著作经过中国学者的介绍和研究，逐渐为国人所了解，他的一些著作被译成中文。

西塞罗的著述形式各异，长短不一。西塞罗的著作版本很多，无学界通用的标准页。在娄卜丛书的拉丁文本中，西塞罗篇幅较长的著作分为若干卷，卷下分为若干节，但这个“节”并不一定按内容划分；而英译文在每卷之下按内容划分为若干“章”（用拉丁数字表示）。由于拉丁文中的“节”与英译文中的“章”并不对应，容易引起误解，因此笔者翻译西塞罗著作采用“卷”与“章”两个层次，也就是说中译文的“章”相当于英译文中的“章”，但不同于拉丁文中的“节”。请读者切勿混淆。

目 录

第一章 伟大和光荣的基础，是你个人的价值

- 朋友是人生最好、最漂亮的家具 / 003
- 友谊是不朽的神灵赐予人类最好的东西 / 005
- 朋友就是另一个自我 / 007
- 友谊的法则 / 009
- 从友谊中消除了敬重，也就消除了友谊中
最明亮的珠宝 / 011
- 真正的友谊是永恒的 / 013
- 时间被偷走了，老年来的比预期还要快 / 015
- 对愚者来说，老年只能是一种重负 / 018
- 鲁莽是年轻人的密友，谨慎是老年人的收成 / 020
- 可以在身体上变老，绝不能在精神上变老 / 023
- 老年的果实就是大量幸福的回忆 / 025
- 不同的思想家用不同的事物构成幸福 / 028
- 痛苦需要回避 / 030

美德不能忍受逃离灵魂 / 033

永恒的神推动宇宙，不朽的灵魂推动身体 / 035

自然赋予人类沉思真理的愿望 / 037

理性是人和神共同拥有的第一样东西 / 039

正义把所有人类社会联系在一起 / 041

追求正义和权力是人的本性 / 043

享受心灵的安宁和无忧无虑的自在 / 044

解除心中的焦虑 / 046

对美德追求的愿望能征服一切诱惑 / 049

最高的善就是顺从自然 / 051

智慧是众善之母 / 054

真正的荣耀具有真正的存在和清楚的轮廓 / 056

爱别人胜过爱自己是不可能的 / 058

自然是良好人生的最佳向导 / 060

成功时的傲慢与失败时的泄气都是情感脆弱的

表现 / 062

所有适当的事情在道德上都是公正的 / 064

不是选择最好的，而是选择最适合发挥的 / 066

欲望必须服从理性的约束 / 068

道德上的正直与利益携手同行 / 070

自尊和自爱不可能为干坏事找到借口 / 073

自然抗拒一切不符合道义的事情 / 075

第二章 个人与国家的命运紧紧相连

每个国家都会有他的统治者那样的性格 / 079

论国家是人民的事业 / 081

和睦是国家最牢固的安全纽带 / 083

最糟糕的和平也要比最正义的战争要好 / 085

优秀人物的品格会在整个国家再现 / 088

法律面前人人平等 / 090

不要贪婪的统治者 / 092

我们为荣誉和自由而生 / 094

我们要努力治愈国家的伤口 / 097

虚假的人不配成为人民的朋友 / 099

荣耀是通过高尚的行为赢得的赞扬 / 101

要么恢复自由，要么在奴役中死去 / 103

社会是条将人与人联系的纽带 / 106

维护正确的事情，禁止错误的事情 / 109

真正的法律是正确的理性与自然的一致 / 112

平等正义的法律能让公民团结在一起 / 114

法律是正义和不正义之间的一条界线 / 116

公正的基础是诚信 / 119

一切仁慈的行为必须以公正为标来衡量 / 122

第三章 每个人都是自己灵魂的医生

哲学是灵魂的医生 / 127

哲人摆脱一切灵魂的骚动 / 129

哲学使灵魂结出丰硕的果实 / 131

哲学是一切著名技艺的创造者 / 133

没有希腊学问的人不能理解哲学 / 135

理性在充分发展和完善的时候可以正确地

被称作智慧 / 138

欺骗和精神上的黑暗笼罩着未受教导的灵魂 / 140

没有哪个民族野蛮到心中没有神 / 142

神与哲学 / 145

占卜是人类的一种古老的信念 / 147

根本就没有对偶然发生的事情的预知 / 149

相信征兆的人没有一个能始终保持心灵的平静 / 151

身体上的障碍不能阻止灵魂察觉事物的本性 / 154

灵魂就是渗透到心脏里的血 / 156

身体犹如盛放灵魂的器皿 / 158

每个人都是自己的医生 / 161

灵魂的过分快乐就是完全的愚蠢 / 163

以最为平静的心情面对死亡 / 165

在快乐的王国中，美德无法立足 / 168

绝不会有开端，也绝不会有结束 / 170

理性的自然法则 / 173

第四章 人总是渴望发光

把诗人赶出他的理想国 / 177

我们需要发明语词 / 179

用书本塞满这个世界 / 181

学习创造自我 / 183

将每一刻闲暇用来写作 / 186

没有智慧的雄辩不会有任何帮助 / 188

雄辩就是以适宜说服听众的方式来讲话 / 190

缺乏长期实践的演讲理论是无益的 / 192

声音质量可以通过某些方法和训练来获取 / 194

品味使每一个论题都能表达得纯洁和清晰 / 196

热衷在演讲发展的人没有理由抛弃希望 / 199

没有人能够真正拥有完善的口才 / 202

成功的演讲具有支配人心的力量 / 204

拥有完善口才的人还应当把握逻辑学 / 206

演讲和哲学有密切的同盟关系 / 208

心灵天生包含着能够度量一切声音的能力 / 210

演讲中的技巧 / 212

成为一流的演说家 / 217